

Ministry to obtain other appointment or if not possible within short time our dismissal petition in due form and with further explanation will follow by first opportunity". Som De vil have lagt Mærke til, læste jeg ikke Ordet „Stop“ mellem dismissal og petition. Det er, fordi der er ikke noget Ord „Stop“, der er ikke noget Punktum dér. Men i Teksten, saaledes som den er trykt op — den engelske Originaltekst udgives det for —, er der sat et Punktum, ja, oven i Købet er der efter Punktum sat et stort P, uagtet det første Bogstav i petition er i akkurat samme Skikkelse i Originaltelegrammet som de andre Bogstaver i dette Ord, og alle Bogstaver i det hele i Telegrammet er ens, og ovenfor, hvor der er sat et Punktum efter official, er Ordet „we“ ogsaa stavet med lille Bogstav. Se, nu forstaa man, hvorfor Ordet „Stop“ er udeladt efter official, det er, fordi hvis man havde ladet det Ord staa, havde det været umuligt at indsmugle et Punktum mellem „dismissal“ og „petition“, men det havde man Brug for til Klargørelse af Teksten, saaledes at man kunde komme til en klar Forstaaelse af Telegrammets Indhold, den, som jeg ikke havde kunnet komme til, fordi det Punktum ikke stod der. Man kan være rolig for, at hvis dette Punktum ikke var nødvendigt til Telegrammets Forstaaelse, var det nok ikke blevet indsmuglet i Teksten. Naar dette Punktum nemlig ikke staa der, saa læser man dismissal petition saaledes, at det betyder Afskedsansøgning, men naar Punktumet staa der, kommer der til at staa, at man ønsker „other appointment“ — det er nu et daarligt engelsk Udtryk dér, men naar det staa saaledes: „or if not possible within short time our dismissal.“ Punktum, kan man forstaa, at det, de søger, er other appointment, der skulde snarere staa: blive appointed til et andet Embede — naar det staa saaledes, vil man kunne forstaa, at det er enten et andet Embede, de ønsker, eller Afsked. Men naar Punktumet ikke staa der, bliver det hele ganske ubestemt, og saa bliver det saaledes, som jeg har læst det, og saaledes som enhver maa læse det, nemlig at de søger „other appointment“, hvilket er noget vanskeligt at forstaa i denne Forbindelse. Og saa kommer: eller ogsaa vil deres Afskedsbegæring fremkomme ved første Lejlighed. Naar man har den virkelige Tekst for sig, saaledes som Telegrammet er afleveret til mig af Telegrafvæsenet, er den Besked, den Redegørelse, jeg gav Landstinget, saaledes

fuldstændig rigtig, idet saa den Oversættelse, jeg har givet Telegrammet, er den eneste naturlige. I Justitsministeriet er man ikke bekendt med, hvorledes disse Ændringer i Telegrammets Tekst er fremkommet. Om Ordet „Stop“ er der sat med Blyant en Parentes, den er ikke meget stærkt synlig, men man kan dog tydelig se den, og der er ligeledes med Blyant foran Ordet „petition“ indsat et Punktum i den maskinskrevne Tekst af dette Telegram. Der er et æret Medlem af Færø-Kommissionen, der ryster paa Hovedet, det betyder formodentlig, at han har været uvidende om dette indtil dette Øjeblik, men Beviset for det foreligger her. Justitsministeriet kender ikke noget til disse Ændringer i Telegramteksten, de er ikke foregaaet dér. Telegrammet gik bort fra Justitsministeriet for at komme til Kommissionen, og jeg har bedt Departementschefen i Justitsministeriet om at spørge den Embedsmand, der har beskæftiget sig med denne Sag, om hans Stilling til den; han har sagt, at han kendte ikke noget til en Rettelse, og at han i sin Tid havde læst Telegrammet, da det var i hans Besiddelse, paa samme Maade, som jeg havde læst det. Jeg ved ikke, hvem der med Blyant har anbragt den Parentes om Ordet „Stop“ og sat et Blyantpunktum mellem Ordet „dismissal“ og „petition“ i den maskinskrevne Tekst, og jeg ved heller ikke, hvem der har givet Rigsdagens Trykkeri eller Sætter i Ordre til at sætte stort P som Begyndelsesbogstav i Ordet „Petition“. Det optrykkes for Resten meget rigtigt Side 67 i Betænkningen, i 5te Stykke, idet der i Parentes staa Ordene „petition in due form“, petition med lille p, saadan som der virkelig staa i Telegrammets Tekst. Det skulde være rigtig tydeligt, derfor har man ikke alene sat Punktum, men et stort P efter Punktum. Men det, jeg ved, er, at Ordføreren i Betænkningen har benyttet sig af den saaledes ændrede og rettede Telegramtekst for paa dette Grundlag at rette en Beskyldning mod mig for ikke at have givet Rigsdagen sandfærdig Besked den 20. Marts 1918, og han har i Dag gentaget disse Beskyldninger her i Tinget. Den Redegørelse, jeg gav Landstinget den 20. Marts, er i et og alt rigtig. For tilsyneladende at kunne rokke den har Ordføreren i Betænkningen maattet indsætte et Telegram, der ikke er i Overensstemmelse med det af mig fra Embedsmændene modtagne Telegrams virkelige Tekst. Anvendelsen af et saadant Vaaben gør enhver